Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Corne

NHẰM 15 THÁNG GIÊNG NĂM TÂN-MÙI — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 24

LUC-TINH TAN-VAN

GIÁ BÁO
Một năm..... 15$00
Sáu tháng..... 8.00
Ba tháng..... 4.00
Mỗi số..... 0.07

XIN LƯU Ý
Mấu báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý.
Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v. Ngọ, Chủ nhiệm.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề: « LUCTINH SAIGON »
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VAN CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 13.— SAIGON

VIRGINIA JOB CIGARETTES JOB

NÊN HÚT THUỐC JOB
Hay là đừng biết hút thuốc

Thay mặt cho tôi bán ở bên Pháp: E. BOURDET & Cie 9, rue Tronchet — Paris

BƯỚC ĐẦU TIÊN

TRÊN ĐƯỜNG CẢI CÁCH

Muốn sống theo thời-đại mới, chị em ta đã biết cần phải cử-hành nhiều việc thay cũ đổi mới ở trong những tâm-tánh, tập quán và tư-cách của mình. Nhưng nếu cứ nói suông mà không những tay vào việc thật hành thì những lời gào hét, dầu hùng-hồn thống-thiết đến đâu, cũng như trận gió thoảng qua mặt nước, qua lúc bấy giờ thôi thôi, không còn để lại một chút ảnh hưởng gì nữa. Vậy muốn theo kịp chị em Âu-Mỹ trên con đường duy tân tiến-hóa, ngày nay là ngày chị em ta phải cả quyết đem những việc làm mạnh bạo đi theo ngay những lời nói viển-vông. Có cái chí cả quyết ấy, những lời nghị-luận hồ hảo, mới thành ra như những hột giống gieo vào được chỗ đất tốt màu, mà mong có ngày sanh mầm nảy lộc.

Song le, người đời ai cũng có tánh an-thường thứ phận, mà trong những việc canh-cải, lại có nhiều những nỗi ngăn trở, vì tập-quán, vì hoàn-cảnh mà xui nên. Trừ phi những người có đủ nghị lực để đối phó với những nỗi ngăn trở ấy, muốn đánh đổ được tấm lòng ngần ngại hồ nghi tất phải nhờ ở cái sức khích thích ở bên ngoài, tất phải nhờ ở một cái phong-trào nó xô đẩy những kẻ rụt-rè nhút-nhát. Cái lực lượng có thể gây nên được phong-trào ấy tất phải nhờ ở đoàn-thể mà không thể trông cậy được ở cá-nhân. Vậy lập nên một đoàn-thể để làm đội tiên-phong, làm người hướng-đạo cho chị em trong bước đường cải-cách sau nầy, đó là công việc của nữ-giới ta phải thật-hành ngay trước nhứt.

Vẫn biết hiện nay, những việc lập hội kết-xã, chưa được tự-do, thì muốn lập nên một đoàn-thể để làm dây liên lạc cho tinh thân-thiện, cách hành-động của nữ-giới, không phải là một việc dễ. « Phụ-nữ liên-đoàn » ? luật lệ về các liên-đoàn (Syndicat) hiện chưa ban-bố, vả lại liên-đoàn chỉ có thể lập ở trong một hạng người cùng một chức-vụ, cùng một nghề-nghiệp, cùng một chí-hướng, mà trong cách hành-động, cũng chỉ chuyên-trọng về sự b-nh vực lợi-quyền. «Phụ-nữ ái hữu» lấy cái tên gọi to tát rộng rãi ấy, không những khó giải thích được tôn-chỉ và mục-đích cho rõ ràng, mà lại e gợi lòng hồ-nghi của Chánh-phủ, thì việc thành lập, cũng khó tránh khỏi những điều ngăn trở.

Ấy trước khi bàn đến những điều cần nên cải cách, trước khi dự bị thi-hành những việc cách tân, chị em ta cần phải giải-quyết ngay cái điều cần thiết ấy. Cần phải có một số ít các chị lanh chơn mạnh bước, dựng lên làm người chỉ đường dẫn lối cho số nhiều các chị em chậm trễ rụt-rè. Mà những người dựng lên nhận cái chức-trách quan-trọng ấy, tất phải có đủ tài đức danh vọng, để trên được lòng tin cậy của Chánh-phủ, dưới đủ thế-lực dìu dắc các chị em, thì cái đoàn-thể ấy mới mong có thể thành-lập, thành-lập rồi mới mong có thể tiến-hành vững-vàng chắc-chắn được.

Vậy trong các bậc quần-thoa đã sẵn có địa-vị danh giá trong xã-hội, trong các chị em tân liền sẵn lòng sốt sắng vì nền duy-tân của nữ-giới nước nhà, ai là người để tâm đến vấn-đề ấy, ai là người vui lòng vì chị em đặt hòn đá thứ nhứt của cái lâu đài tốt đẹp sau nầy? Xin ra tay vì chị em ta đẹp nỗi chông gai trong bước đầu tiên trên con đường tiến-hóa.

P. N.

Vụ án-mạng tại đường Barbier

Năm rồi, ai cũng còn nhớ: Tòa Đại-hình đã đem vụ án tại đường Barbier ra xử, và đã làm án ba người tử tội là Sáu Trương, Ngô-Thiêm và Nguyễn-văn-Thinh. Ngoài ra còn nhiều người bị án khổ-sai có bạn và chung thân; trong đó có một cô thiếu-nữ tên Ng.-thị-Nguyệt bị kêu án 8 năm cấm cố.

Sau khi tòa xử xong, thì có 17 người bà án xin chống qua tòa Phá-án bên Pháp. Trong số đó có cả 3 người bị án tử và cô Ng.-thị-Nguyệt nữa. Thì mới rồi đây có tin, Pháp gởi sang, rằng tòa Phá-án đã bác đơn ấy rồi. Thế là Tòa-án ở bên nầy kêu sao thì tòa Phá-án ở bên ấy cũng đề y như vậy, không sửa cải chi hết.

Vậy thì ba người bị tử-hình sẽ thọ tội hay sao? Có lẽ; nếu Trương, Thinh và Thiêm gởi đơn qua Paris xin nhờ lượng đức Giám-quốc Doumergue xét lại mà châm-chế, án xử cái án tử cho, mà ông Doumergue cũng bát luôn đi, y án luôn đi, thì tất phải tuân theo pháp-luật.

Người Annam mà biết lo sợ cho tinh hình chánh-trị và kinh-hiện thời, thì thì hành ngay cái tôn-chỉ: *Siêng-năng, Tiên-tăng Đồng-tâm Hiệp-lực.*

VIỆT-NAM NGÂN HÀNG

Tại nhà thương cho thuốc con nít

Muốn cho mấy đứa trẻ em được đem đến xem bịnh tại nhà thương cho thuốc con nít (Institut de Puériculture) trong giờ mát-mẻ, và cũng theo ý muốn của các bà mẹ, nên từ rày sắp tới ông Đốc-tơ Simon ở nhà thương ấy nhứt định ngày giờ xem bịnh cho thuốc như vầy: Buổi sớm mai thứ hai, thứ tư và thứ sáu từ 7 giờ đến 8 giờ rưỡi.

Còn mấy buổi chiều thì giờ xem bịnh cho thuốc cũng như mọi khi.

Một anh Contrôleur xe autobus bị 5 tên du-côn áp chém

Mới mấy bữa rày đây, tại Binh-đông (Cho'on) có xảy ra một vụ chém đổ máu rất lạ-lùng.

Một anh Contrôleur xe autobus của sở xe-điện Saigon, lên Khanh, nhơn lúc nhằm giờ nghỉ việc, anh ta mới đi về thăm nhà ở lại Binh-đông. Vừa vừa tới ông Đốc-tơ Simon ở nhà thương ấy nhứt định ngày giờ xem bịnh cho thuốc như vầy: Buổi sớm mai thứ hai, thứ tư và thứ sáu từ 7 giờ đến 8 giờ rưỡi.

Khanh bèn la hoảng lên. Linh Cảnh-sát bèn lập tức đến nơi bắt được tại trận.

Chuyện thiệt lạ-lùng vô nghĩa vô lý quá. Cái gì người ta đánh vợ người ta, mà can cớ chi mình ở ngoài lại hiếp mình cũng là tới mà bình-vực rồi chém người ta. Nếu trong không có ý gì thì không còn biết ngỗ đâu mà luận.

Cuộc hành-trình từ Saigon sang Vọng-Các

(*Tiếp theo*)

Trong bụng đã an trí, đã nhớt định rồi, nên lúc nầy tớ lo chạy tới, chạy lui, chạy ra chợ mua đồ sắm sửa ăn Tết chơi ba bữa, hành lý sang Xiêm cũng lo sắp đặt đàng hoàng.

Ôi bóng chiều nhạt thúc, ngày Xuân đã đến rồi: mùng một, mùng hai, mùng ba, ba ngày về nhà thăm cha mẹ, bà-con cô-bác, viếng thầy thăm bạn theo lệ thường niên.

Đi đến đâu thì cũng rượu trà tiếp đãi, có nhiều người bạn quá yêu thêm có tánh ham mộ thể-thảo và biết cái đường thể-dục tử đây ta phải cần lo chính đốn: mà muốn chính đốn lại phải cần ra ngoại quốc thì mới rõ thấu chỗ nào ta còn khuyết-điểm mà bồi bổ lại, thì mới mong một ngày kia ta sẽ được đứng vững trên con đường thể-dục, làm cho rỡ ràng danh tiếng Việt-Nam; nên nay thấy tớ được bản trị sự T. C. chấm đi ký nầy thì ai cũng tỏ ra cái nét mặt hân hoan lắm, hết sức đãi đằng và cầu chúc cho đề bình thản trận, mà đảo thành công.

Ngoài mặt thì tớ tỏ đầu vui mừng chớ trong bụng thì chín chiều dứt đoạn, vì thấy đầu đầu anh em mộ thể-thảo quen lớn ai cũng chủ-trọng về mình có một phần trách nhậm rất lớn lao trong việc đi Vọng-Các kỳ nầy. Thấy như vậy, rồi biết từ đây tớ sang Vọng-Các thành, có làm được như ý muốn của mỗi người hay không.

Hay là làm cho mấy anh em ở nhà thất vọng đi chăng?

Đó là chỗ lo của tớ đó!!!

Lo thì lo vậy; chớ tớ chẳng ngại ngùn, chỉ thầm nói vẫn tắc mấy đều thề rằn hết sức mình mà lo cho trôn phận sự thì thôi, chớ biết làm sao bây giờ, mục-đích của tớ đi đây là cốt muốn kết dây thân ái với lân bang, chớ không phải là chủ đanh lợi gì, như người giỏi hơn mình thì mình học lấy tài người, còn người dở hơn mình thì mình cũng phải cần đi mà thử sức mới biết đó đây, chớ không sao ngăn-ngại!!!

Nghĩ tới chỗ nầy tớ hết lo, gặp người đãi rượu thì uống, gặp người đãi thịt thì ăn, ối thôi trong ba ngày Xuân thiếu gì rượu thịt, đi đến đâu cũng vậy.

Đến chiều bữa mùng ba tới tiệc rượu tiễn hành của hội L'Etoile de Giadinh lập ra để đãi tất cả mấy viên chiến tướng Đại-biểu của ta, tớ cũng đặng giấy mời, song trong lòng mệt nhọc không còn bụng nào để chứa đồ ngon nữa, thêm gần ngày khởi trình nên sợ rủi sanh bịnh thì hỏng cuộc đi Xiêm đi chăng. Nhưng mà cũng rán đến dự kẻo sợ các bạn ngôi-sao phàn nàn rằng mình phụ nghĩa cùng nhau mang lối Đại-biểu đã banh, chớ trong bụng nó đã xả ngầu rồi.

Khi vừa dứt tiệc rượu tiễn-hành của E. G. tới 9 giờ, tớ mới về nhà an nghỉ, dợi khuya đặng có lên đường kẻo trễ. Nói thì nói về nhà nghỉ, chớ nào có nghỉ được đâu, nằm xuống trằn trọc trốc canh thâu, bung thì tính nghĩ để khuya thức dậy sớm đặng đi, song không biết tại sao mà thao thức hoài, hết nằm rồi chồi dậy ngồi, hết ngồi rồi nằm xuống, hết sức rồi mới xách valise ra kiểm điểm đồ hành lý, sắp lại rồi mới nằm xuống, nhằm mất chẳng bao lâu đồng hồ đã đổ bốn giờ, thêm tiếng đồng hồ rẻ kêu chừng sự canh khuya ngon giấc.

Thức dậy sắm sửa thay đồ rồi, thì chạy đi kêu xe kéo, lúc nầy nhằm ngày Tết mà xe kéo ít quá, bộ mấy chả cũng say sưa, nên mới đến chừng nầy chưa dậy đặng đưa khách lên đàng. Đi một đôi xa xa thời may gặp một cái xe kéo vừa muốn chống gọng, nói lẩm mà chịu đi, thiệt là làm cho cực lòng quá.

Xe chạy chẳng bao lâu thì đến con đường Lagrandière rồi đến nhà hội-quán của T. C. ấy là nơi kỳ hẹn. Vừa đến nơi thì thấy một cái xe hơi của hãng TEMI lại đậu bao giờ. Xe nầy thật lớn, chỗ ngồi, chỗ dựa đều có nệm cả, coi thật đẹp, liền biểu cu-li xe kéo đưa cái xách của mình qua anh «lơ» ràng buộc, trả hai bảo tiền xe, rồi dòm phía lề đường bên kia thì thấy M. Thơ Cập-tên Giadinh. Chà! Trường minh nhớ con ma thao thức, nên có lẽ đoạt giải quán-quân lại sớm được, nào đè đâu có người còn lại sớm hơn mình, chạy qua bắt tay bông-sua, thì M. Thơ coi mặt tươi cười lắm; cùng nhau đàm đạo, tớ hỏi sao anh lại sớm thế. M. Thơ trả lời rằng: bị thao thức nên ngủ không được, trông cho mau đến giờ đi cho rồi.

L. T.

(*Còn tiếp*)

Miệng mép thầy kiện

Luật-sư Marino Serra xứ Naples vốn là tay đại hùng biện, một tay đã từng cứu được rất nhiều tội nhân. Một lần luật-sư phải cãi cho một tên ác-phạm, phạm vào tội rất nặng, mười phần chắc tòa án sẽ kết vào tử tội. Trước ngày xử án ai nấy cũng để ý đến việc nầy, mà ai nấy đều tự hỏi chăng rồ lần nầy luật-sư sẽ viện vào các lẽ nào mà cải cho bị cáo nhân thoát tội. Dư luận rất nào nhiệt, nào nhiệt đến nỗi vua xứ ấy cũng để ý đến. Hôm tòa hiệp, đức vua thân hành đến tận nơi vào phòng xử bắt ghế ngồi xem. Mà đân sự kéo đến tòa án đông như nước chảy.

Luật-sư Marino Serra cấp ngiễn nhiên đi vào phòng án. Nhưng lúc luật-sư nom thấy đức vua ngồi trong một góc phòng, thì luật-sư bỗng tái mặt lại biết rằng có mặt nhà vua ở đấy, các quan tòa tất phải hết sức nghiêm nghị, chẳng sẩn lòng đại lượng mà để tai nghe đến lời cải hùng hồn của mình. Như thế đâu luật-sư có trổ hết tài lực nữa thì tội nhân cũng không sao thoát được tử hình.

Trong lúc quan chánh tòa hỏi tội nhân, luật-sư Marino Serra bồng mun cười, vẻ đắc chí lộ ra trên nét mặt, thì ra luật-sư đã tìm được cách gỡ tội rồi. Hỏi xong người bị cáo, nghe xong lời buộc tội, quan chánh tòa mời luật-sư cãi. Luật-sư đứng ngay lên, quay mặt vào đức vua cúi đầu, ra vẻ cung kính mà nói lớn lên rằng:

— Thưa các ngài, đức hoàng-thượng đi tới đâu, tức là cái đức ân xá của ngài theo tới đó. Ngài đã ân xá cho tội nhân thì ta còn cần chi phải xử án và cải cho mất thì giờ nữa, bị cáo nhân lẫn ấy thoát khỏi tử tội, chỉ bị tòa kết án mười năm khổ sai thôi.

Cái lưỡi thầy kiện đời nay nào có kém chi cái lưỡi các nhà thuyết khách đời xưa.

Có một minh hãng bảo hiểm xe hơi Annam lập thành để cho những chủ xe hơi Annam tiện bề hồi hàn.

Tài đó! Tai đó!

Một anh kép gánh hát Xiệc « Việt-Nam » nhảy dây bị gãy cẳng

Sau khi gánh hát Xiệc « Việt-Nam » của ông Tạ-duy-Hiển diễn ở Saigon rồi, thì xếp cây đi không-lồ ấy mang xuống miệt Lục-tỉnh mà diễn. Cách mấy hôm nay gánh ông diễn tại Tây-ninh, nghe rằng cũng được công-chúng hoan-nghinh tài mỹ-thuật gánh Xiệc của ông dử lắm.

Nhưng có tin rằng mới bữa rồi đây có xảy ra một sự rủi đáng thương hại. Một hôm, anh kép nhảy dây rất tài-tình của gánh Xiệc đương diễn trò cho khán-giả xem, thình-lình chẳng rõ lơ-đinh sao đó, sút tay nhào xuống đất làm gãy hết một cẳng.

Thiệt ban đầu, khán-giả tưởng là cũng tưởng là bởi anh ta vô ý khi nhảy giỡi nên làm bộ té xuống đăng diễn chơi vậy thôi; đến chừng thấy mấy người ở trong gánh hát ho-hái kéo ra áp khiêng anh kép ta vô buồng, mới hay rằng sự rủi thiệt. Lập tức, ông Tạ-duy-Hiển bàn-bộ đỡ rồi chở anh kép ấy đến nằm chữa bịnh ở nhà thương Gia-định.

Rủi thay! Thương thay! Tai đó! Tai đó!

ĐIỀN-TÍN

HỒNG-MAO

Londres. — *Mới đăng một cái thủy phi-thoàn 2.400 mã-lực, chở được 14 tấn và 15 người bộ hành, bay mất giờ 200 cây số. Đó là cái thủy phi-thoàn đăng đưa trong ba cái bay đường Ấn-độ và xứ Afrique (Xứ Mọi).*

∴

Một cái phi-thoàn đem thơ từ qua Ấn-độ và xứ Tanganyika, làm lễ khánh-thành đường bay từ Londres qua xứ Afrique (xứ mọi), về phía trung.

Nguyên đán

Người Annam chúng ta thường hay hi-hửu mong đến Tết. Mới nghe nói, có lẽ cho là tánh trẻ con, mà xét cho kỹ ngẫm cho tường, thật cũng đáng hi-hửu, đáng mong mỏi vậy. Sao? Tôi tưởng còn có cảnh tượng nào bằng cảnh tượng lúc nguyên-đán, mà nhứt là có cảnh ý nào bằng tánh ý lúc nguyên-đán.

Phần nhiều người Annam chúng ta đều tin rằng lúc nguyên-đán là lúc để rủi để may, thậm chí kiêng đất không dám động vội, cửa không dám mở ra vội, nhà ngoài ở nhà ấy (còn đợi giờ xuất hành, để cho một khoản trời đất được yên lành, tựa hồ riêng lúc ấy để cho cây cỏ tươi tốt hướng xuân mà chẳng phải e đến kẻ đem rìu đem búa, cho chịu chóc nhẩy nhót chơi xuân mà chẳng phải lo đến người gươm cung gương súng, cái cảnh-tượng thái-bình tự nhiên một lúc, nếu vượt tàu bay mà ngắm xuống, ai có thể chẳng vỗi vàng về lấy trang, chụp lấy hình ru? Tiếc thay! cái bức phong buổi sớm đầu tiên nầy thầm-thoát chưa được bao lâu, có lẽ mất lớ đó chưa kịp coi thấy mà người ấu đã thay đổi, xuất hiện ra bao nhiêu cái cảnh huyên náo như thường, đó là cái trần, thiết là bể khổ, phải hi trăm sáu mươi ngày trời mới được một lần thái-bình, không phải sớm hôm nào cũng được như vậy đâu.

Đến như cái tình ý người ta ăn ở với nhau lúc nguyên-đán, rất là đáng hâm mộ đáng quí trong mà lại nên đăng lên báo, ghi vào sách để lưu truyền làm gương tốt cho bàn dân thiên-hạ. Người Annam chúng ta tánh hay kiêng lúc buổi sớm mai, nhứt là lúc buổi sớm mai ngày nguyên đán. Kiêng thế nào? Kiêng không mắng mỏ nhau như ghen ghét, kiêng không rủa nhau như quỉ quái; kiêng không đánh đập nhau như thú hầu; kiêng không tàn hại nhau như cướp bóc. Thậm chí kiêng không dám kể ra những câu... mà chúng ta thỉnh thoảng nghe thấy nói trong xóm dân-bà. Tánh kiêng đầu là mê hoặc nên trừ bỏ đi, mà kiêng như thế lại là rất tốt, nên coi làm nhân đạo để giữ gìn lấy mà chẳng những lấy làm lực truyền mà thôi. Tôi tưởng một nước kia đều kiêng như thế, lết không có ngày nào sanh ra loạn, cho đến một làng kia, một nhà kia, một người kia, quanh năm ngày hằng lúc nào cũng kiêng như thế, tất nhiên không có lúc nào phải đi hỏi thăm cửa tòa án, nhà trạng-sư nữa. Đáng phàn nàn thay! chỉ sợ đồng cảm mà bảo nhau kiêng một lúc, không biết sự động cả đời mà bảo nhau kiêng quanh năm. Thế thì cái sự kiêng của chúng ta bây giờ hà chẳng đặt ra một tòa khảo cứu chuyện môn để phát minh ru?

Cái vẻ mặt hòa vui, đối với cha mẹ còn lấy làm khó, cho nên thành Không day hiếu có nói: « sắc non ». Thế mà lúc nguyên-đán ấy, ai ai cũng mặt trông như hoa đương nở, như trăng vừa tuần, mặt nhìn mặt; càng thêm tươi, nếu cũng có tục hôn làm qui, thì cái tình thân ái tỏ ra lúc bấy giờ chưa biết là thế nào. Ấy chính và buổi ấy, trong triều-đình thì tôi mừng vua những lời chúc ngọn rồi tung hô vạn tuế, trong hương thôn thì trẻ chúc già, trong gia đình thì con chúc cha mẹ, ngoài thì bè bạn, trong thì anh em, đều chúc cho nhau những câu vui lòng hả dạ, đều mong cho nhau những cảnh sung sướng yên lành, dầu trong lòng chẳng biết ra sao, cử ngoài mặt thì đã đăng yên đáng mến mà có thể gọi là một nước rất vui. Huống chi phần nhiều người trong thành-thị, ngoài hương thôn (trừ những kẻ ăn cón không có, lấy đầu mà mặc,) đều

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

Chuyện hay

Con quan mà bán vợ,
Gái trinh nỡ bỏ chồng,
Cười vợ thành tạo ruộng,
Một tấn kịch lạ lùng.

Tại phủ Ninh-quốc có một vị hưu quan, tên là Vương-chi-Kỷ, gia tư thì cũng thường thường bực trung, được 3 con trai đều đã trưởng thành, con út là Vương-thúc-Huệ, lấy con gái một vị cống sanh họ Thôi, quê ở Thái-bình tên là Thôi tiểu Muội, xuân xanh tuổi mới 18, tư chất thông minh, nhan sắc xinh đẹp lại có nết na hiền hậu, họ nhà chồng ai cũng kính yêu. Bấy giờ phủ Ninh-quốc, lại mất mùa luôn hai năm dân tình cát cứ, trộm giặc tứ tung, trừ ra mấy nhà đại phú hộ còn thì thập thất cửu không, số người chết đói như ngã ra. Vương-chi-Kỷ tuy là một vị hưu quan, nhưng vốn nhà thanh bạch, gia đình đông miệng ăn xưa nay chỉ sanh nhai về nghề dạy học song gặp những năm đói kém ấy nghề gõ đầu trẻ cũng không công hiệu, tuy có vài mươi mẫu ruộng xấu mọi năm vẫn cho cấy rẽ để thêm cấp vào sự sanh hoạt, bấy giờ cũng đành ngồi nhìn cỏ xanh đất đỏ mà thôi. Nên chi quan lớn và ba cậu ấm không còn có cách gì để quản cố gia-đình, thật là làm murôn không có chỗ, dạy trẻ không ai nuôi, các mợ tuy ai cũng có nghề nữ công, nhưng đối với buổi đói thóc cao gạo kém, cũng hết cách mà vẻ phụng thêu loan, « nàng đào khéo thế nào cũng không có thể thổi được cơm không gạo » Trong cái thời gian ấy, trước cửa thâu vén các đồ tế nhuyễn của đông tây, đem đi cầm cố lần lần bòn dần hết cả cây nhà lá vườn cho qua ngày đoạn tháng, kết cuộc không còn một thứ gì có thể cầm hơi cho sống được, một nhà bảy miệng người lớn và 8 đứa trẻ con, chỉ còn có cách ngồi nhìn nhau để đời ông thần chết đến rước mà thôi.

Một buổi sáng sớm, Vương-chi-Kỷ hiệp con cháu khóc mà bảo rằng : đối với quang cảnh nầy thát là cha con, vợ chồng không nhìn nhận được nhau nhưng trời bất tội nhà ta, thì cha con ông cháu ta phải chịu, chớ còn các mợ (trở ba nàng dâu) lấy chồng nhờ nhà chồng mà cũng đến nỗi chịu chết đói lây, thì ta thật chẳng yên lòng. Chi bằng bây giờ ai nấy đều tìm lấy cách mưu sanh, đàn-bà ra đầu ấm đấy, may ra cô ai thương yêu cũng còn có thể sống được ở đời, cưu mang lấy các con mình, chả hơn là ngồi mà chịu chết cả đống... Nói đến đây Chi Kỷ khóc lên rưng rức, các con trai con dâu cũng đều lấn ra mà khóc, thảm hại nhứt là mấy đứa trẻ con cậu cả và cậu hai, đứa thì lên 7, đứa thì lên 5, đứa thì mới mấy tháng trời cứ nằm thiêm thiếp trên lòng mẹ hay ở cạnh mình ông mà hồn bên thờ ra, đứa nào đứa ấy mỏ hỏi toát dầm như đã sắp trở về cõi đời khác. Thôi tiểu Muội bấy giờ vẫn ngồi bên nghĩ... nghĩ một hồi rồi nói : Thưa cha đay rất phải, nếu chẳng mau mau liệu chỉ chậm một hôm nữa thì thật chết đói cả mà chả có ích gì. Nhưng nay chúng con đi nhờ cửa khác, may mà được sống, còn cha và chồng con các con chết đói vẫn hoàn chết đói, thì chúng con nỡ nào, con nghĩ có một cách nầy, có thể cứu cấp được cả nhà, hai chị con đây cũng đã nhiều tuổi, nhờ trời cũng đã ấy bồng tay dắc, dầu có bán mình đi nữa cũng chả được bao nhiêu, duy có cho đây đứa xanh tuổi con trẻ, lại chưa bận bịu gì, chi bằng bán được mình con, cũng có thể giả cao, tiền ấy tạm đem rau cháo nuôi nhau, thì chẳng những thân con được thoát lấy cảnh khổ mà cả nhà ta cũng còn có sanh cơ, như thế hà chẳng phải là nhứt cử lưỡng tiện hay sao.

(*Còn nữa*). T. N.

Tục lấy vợ bé ở bên Trung-Quốc

Cái tục lấy nhiều vợ ở nước Trung-huê cũng như ở nước Việt-nam xưa nay vẫn có cái tục cho người đàn-ông được lấy nhiều vợ. Căn do là vì người Trung huê phải bắt buộc tuân theo mạng lịnh của tổ-tiên, vì sự phụng thờ hương khói không bao giờ được bỏ, nên khi trong nhà thờ xảy ra có người vợ lớn hoặc không sanh sản gì, hoặc không có con trai, thì người đàn-ông có quyền, hoặc lấy thêm một hay nhiều vợ kế nữa, để cho có thể sanh được đứa con trai mà nối giống tông đường. Lại không những rằng chỉ nguyên cho một sự có người nối dòng để phụng thờ tổ tiên đâu, gia-đình người Trung-huê còn muốn cho có con đàn, chán đông nữa, nên không những khi người đàn-ông còn trẻ mà muốn lấy thêm vợ bé, nhưng lâm người đã già 60, 70 tuổi rồi, vợ nọ con kia cũng đã có đủ, lại còn lấy thêm một vài cô hầu non về nữa, cho cảnh gia-đình được đề huề sum hiệp đông đúc.

Kẻ nhà giàu có còn khá, chớ lắm kẻ ham mê sắc dục, bữa không đủ mà ăn, cũng cố đeo bòng để đến nỗi lôi thôi lích thích.

Đứng kẻ người chánh thất để cùng đức ông chồng khi vui sẻ nửa, lúc buồn chia đôi, lại còn lúc trong nhà có các công việc gì nhiều, mà không có thể phù thác cho kẻ ăn người làm được, thì phải lấy thêm một hay là nhiều người đàn-bà khác nữa. Nghe đâu hiện bên Trung-huê người ta, nhứt là phụ-nữ giới đang cổ động để trừ khử cái hủ tục ấy đi.

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH RỨC-RĂNG Hễ dùng thuốc « BÔM-MỠ-CHUY NẸP » thì lấp tức kiến hiệu và khỏi hẳn. Được đặc ngay đau đớn và làm cho bền răng, đã được lâu hỏng. Mỗi hộp ở trong có đủ để bông để sửa cho răng và buộc chỗ đau. Chỉ có thuốc « Bôm-mỡ-chuy-nẹp » là trừ tiệt sạch sẽ đau ở răng. — Xin hỏi thuốc

« BÔM-MỠ-CHUY-NẸP MIRIGA »

Chế tại phòng quan đốc-tờ GIRAUD, số 8, phố Dolet, tỉnh Lyon-Guillins (Đại-Pháp).

Giới bán tại :
Saigon : Nhà bào-chế Centrale J. MUS

POUR ETRE EPATANT FAIRE FURE à la Mode, à la Page, au Salon, Prendre du Dr DAITE FRANÇAISE 50, Fg Saint-Denis (cor. Bouloni, Paris) et recevoir GRATUITEMENT Notre Ex. AUTO-Hypnotisme de Guérison, Charme, Magnétisme, Pouvoir du Théâtre, RÉVÉLATIONS SENSATIONNELLES des VRAIS SECRETS des SCIENCES OCCULTES

Dịp bất ngờ

Mới đăng tin M. François Sự mới mất bà hiền nội trợ, bởi vì đơn chiếc nên ông tính sang tiệm hớt xoàn của ông là một cửa hàng thị-tứ nhứt ở Saigon; vả lại tiệm hớt xoàn của Annam mình là có một ở Saigon mà thôi, nên ai có chí tranh thương tưởng nên mau đến mà thương lượng, hoặc trả một số tiền mặt còn bao nhiêu trả góp, ông Sự cũng chịu (sang lỗ vì muốn đi nghỉ).

Còn từ nay cho đến khi kiếm được người sang lại ai đến mua ông Sự bán rẻ lắm lỗ cũng bán, nên là một dịp sẵm đồ rẻ, mau mau.

LỞ NGỨA SÁU CHÂN

Hắc lào, ngứa ngáy bỏng đ.
và tất cả các bệnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi

POMMADE FLORENTINE

Nên thử ngay, sẽ thấy công hiệu phi-thường

Có hàng vạn người viết thơ minh tạ !!!...

G. ROCHER Bào-chế chuyên-môn 32, r. de Lisbonne PARIS

Bán ở các hiệu thuốc ở toàn cầu

Mấy việc kỳ-quái ở Mông-Cổ

Xứ Mông-cổ ở về phía bắc nước Tàu, nhơn dân xứ ấy phong-khí vẫn chưa được khai thông, nên phong tục rất kỳ-quái, tức như mấy tục sau nầy :

Lạt-ma cầm quyền

Quyền hành chánh ở bộ lạc Mông-cổ, đều do ở trong tay Lạt-ma (thầy tu) cả, hiệu lịnh đã ra, nhơn dân đều phải cúi đầu nghe theo. Người Mông-cổ vì cớ sùng bái Lạt-ma, nên hễ nhà nào có hai đứa con trai tất phải chọn một đứa cho làm Lạt-ma, dầu vì giáo luật bó buộc không được lấy vợ, nhưng về phần vật chất được hưởng dụng rất hậu, và sau nầy có hi vọng được cầm quyền lớn ở trong tay, cho nên người Mông-cổ đối với việc làm Lạt-ma, coi như cái đường tắt thăng quan phát tài. Trong khắp hạt Mông-cổ không có thầy thuốc, cấp bịnh đều do Lạt-ma xem chửa, chỉ dùng vỏ cây xương thú làm thuốc, phần nhiều cũng được khỏi bịnh.

Lấy nhiều vợ

Mông-cổ là một bãi đất hoang, nhưng có nhiều đồng cỏ tốt, tiện cho việc chăn đong, nhơn dân phần nhiều lấy việc ấy làm kế mưu sanh, ít có hạng người chơi không, đàn-bà con gái lại siêng làm việc lắm. Con trai chuyên việc đi chăn đong ở bên ngoài, đàn-bà con gái ngoài cái thì giờ rảnh nơm việc nhà, sớm chiều hai lần lại đi vắt sữa các giống nuôi. Người giàu có vì có lắm việc, nên lấy nhiều vợ, giao cho mỗi người một việc, người vợ nào cũng coi như nhau, không phân biệt cả lẽ trên dưới.

Người chết để cho cọp beo ăn thịt

Tục chôn người chết của người Mông-cổ lại càng kỳ quái, phàm có người chết bất cứ già trẻ, đều không dùng quan tài và vải liệm, cứ để nằm vên rồi khiêng bỏ ra ngoài đồng vắng, mặc cho gấu, sói, cọp, beo ăn thịt. Đợi lâu, người nhà ra coi, thấy thì thể người chết đã bị ác thú ăn hết rồi, thì tỏ ý vui mừng, cho là người ấy đã được lên thiên đàng, nếu thấy thì thể vẫn còn thì cho người ấy là có tội ác lớn, cả nhà đều cho là điều dữ, lấy làm lo sợ lắm.

(Phải-thưa-lại)

Nguyễn-văn-Búp

Kế-nghiệp Suối-đờn

Suối đờn còn kêu,
Bởi khách lạ chưa nghe

Gần gare Bình-Nhâm

LAI THIỆU

Cuộc đá banh tròn tại sân Giarai

Tranh coupe « Nguyễn-văn-Ngọc »

Ông Nguyễn-văn-Ngọc, Xã-trưởng làng Phong-thạnh (Giarai) là người rất mộ thể-thao. Ngày ăn lễ lạc thành sân banh Giarai năm 1930, ông có hiến cho một cái Coupe rất xứng đáng, giá trên bảy mươi ngoài nguon bạc, tặng cho hội nào toàn thắng trong năm 1930/1931.

Năm 1930 hội Bạc-liêu thắng hội Giarai nên đoạt cái Coupe tốt đẹp ấy.

Năm nay 1931 là năm chót, miễn hội nào thắng thì lấy luôn khỏi đa đi đá lại nữa, vì cái Coupe ấy cho có hai năm và có hai hội dự tranh mà thôi.

Bàn trị-sự hội Giarai có tư thơ mời hội Baclieu định sẽ tái tranh cái Coupe Nguyễn-văn-Ngọc nhằm ngày mùng 3 Tết Annam, nhưng hội Bạc-liêu lại xin dinh trong kỳ tháng Mars 1931 nầy.

Bàn Trị-sự hội Giarai muốn cho vừa lòng anh em mộ thể-thao hội Baclieu — Giarai nên đã ưng thuận và nhứt định ngày 15 Mars 1931 nhằm ngày Chúa-nhựt (không dời đổi nữa) sẽ đá tại sân banh Giarai như kỳ năm ngoái 1930.

Vậy anh em ái là người mộ thể-thao, ngày ấy nên đến tại sân banh Giarai mà xem chơi cho rõ tài của hai hội.

NG.-XUÂN-DƯƠNG dit DÎ
(*Giarai*).

Vạn quốc Tiết-kiệm hội

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỀ HIỆP VỐN
Tư bổn của hội 66.000 lượng (1/2 đồng rồi) 2.000.000 quan phật lăng (1/4 đồng rồi)

Tiền dự trù cái năm 1929 : 35.044.896.00 bạc đồng Thương-hả

QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP, 26 đường Chaigneau — Saigon
(Téléphone : N° 571)

XỔ SỐ HỒI VỐN TIẾT-KIỆM
Kỳ xổ số ngày 28 Février 1931

Ông THOMAS, Tổng-lý hãng rượu Đông-pháp, thuộc viên bản trị-sự cố vấn chủ tọa.

CÁCH THỨC
SỐ 2. — XỔ SỐ LẦN THỨ BỐN MƯƠI MỐT

Série 523 được ra

Trong série nầy có 2 vé tiết-kiệm số 523 và 3640.

Vé số 523 của ông NGUYEN-VAN-HA, làm việc tại phòng văn Trạng-sư Gallois-Montbrun, 13 đường aberd Saigon, được hồi lại :

MỘT NGÀN ĐỒNG

Vé số 3640 của ông Henri PHAN-THO-TY, điền-chủ tại Mytho, đường Général Galliéni, được hồi lại :

MỘT NGÀN ĐỒNG

CÁCH THỨC
SỐ 3. — XỔ SỐ LẦN THỨ TÁM

Série 151 được ra

Trong série nầy có một vé phần nửa số 181.

Vé phần nửa số 181 của ông BUI-VAN-AT, cai quản thợ thuyền sở hỏa xa Tourcham được hồi lại :

NĂM TRĂM ĐỒNG

XỔ TRÀ TIỀN LỜI, CÁCH THỨC SỐ BA

Tới ngày 28 Février 1931, hội đã bán dặng 486 1/4 vé Tiết-kiệm.

Số tiền lời xổ trễ tháng nầy là : $ 243.43.

Vé số 714 được ra hưởng lời.

Vé nầy là vé phần tư của ông Tran-van-Hai, gọi là Tài, thơ-ký tại sở Canh-nông, tại Vinhlong, nên chi hưởng được một phần tư mà thôi là 60$78.

Ba phần tư kế theo thứ tự trong sổ Chánh-phủ kiểm soát được mỗi phần là 60$78.

Ba phần tư đây, một phần là của ông Phan-van-Chi, làm việc tại sở Thương-chánh tại Linh-cam (Hatinh) vé số 720.

Một phần của ông Pham-huu-Nghĩa, ký-lục tại sở Điền-tin Tourane, vé số 734.

Một phần của ông Nguyen-xuân-Phong, thương-gia tại Yo-liet, huyện Thanh-cuong (Nghệ-an) vé số 736.

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ bảy 28 Mars 1931, 3 giờ chiều, tại phòng làm việc của Hội, 26, đường Chaigneau, Saigon (từng lầu thứ nhì)

Ai muốn lấy vé tiết-kiệm của Hội lại tại mấy người Agents và Courtiers của Hội, hoặc đến phòng văn Quản-lý Đông-pháp, số 26 đường Chaigneau, Saigon.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

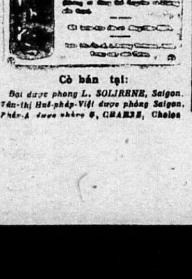
Ngày 7 Mars 1931.

	23	24
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 87	9 87
Banque Franco-Chinoise	9 87	9 87
Banque de Saigon	9 87	9 87
Financ. Fse, et C.	9 87	9 87
Hongkong Shanghai B.C.	9 87	9 87
Chartered-Bank	9 87	9 87
Ste Annamite du Crédit.	9 87	9 87

MỄ CỐC

Giá chỡ đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn giá lúa 68 kilos

Paddy pour riz de choix	2.90 à 3.00
Paddy pour riz numéro 1	2.80 à 2.90
— 2	2.55 à 2.65
n° 1 50/55°/. Java.	2.20 à 2.30
Paddy alimentaire	2.10 à 2.20



Có bán tại:
Bài được phòng L. SOLIRENE, Saigon.
Tân-thị Dược-phẩm Việt được phòng Saigon.
Phòng thuốc Y, CHARNE, Cholon

Yết-Thị phát mãi đấu giá đất quốc-gia

CHÂU THÀNH BACLIEU

Lời rao cho công chúng rõ, ngày 20 tháng 3 tây năm 1931, đúng 9 giờ ban mai, sẽ khởi hành đấu giá, 6 miếng đất quốc-gia, nhằm lot 6a, tờ thứ hai, châu-thành Bạcliêu, định giá mỗi thước vuông là 5$00.

Số họa đồ	Số sào mẫu	Định giá	Số họa đồ	Số sào mẫu	Định giá
	h a c	$		h a c	$
1	0.10.74.06	5.370.00	5	0.10.65.97	5.329.85
2	0.10.36.88	5.184.00	6	0.10.20.03	5.100.15
3	0.09.99.69	4.998.45	7	0.09.74.37	4.871.85

Đơn xin dự đấu giá phải gởi cho quan Tham-biện chủ tỉnh Baclieu. Điều ước và họa đồ để cho công chúng xem tại tòa bố Baclieu và tòa nhà dinh Hiệp-lý tại Saigon.

LIQUEUR D'ANIS

PERNOD FILS

Tonique & rafraîchissant

Institution HOÀNG-TY
80, Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh)
—:— SAIGON —:—

Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur

Tựu trường ngày 2 Mars 1931 nhằm ngày 14 tháng giêng Annam.

Xin viết thơ cho hay trước dặng để dành chỗ, Bổn-trường sẽ gởi cuốn Điều-lệ đến.

Cho quí-vị nào hảo-tâm muốn lánh bán giùm sô Loterie để giúp nhà thương phung Quí-hòa hãy viết thơ ngay cho ông François Sự 68 Bd Bonnard Saigon là Hội-trưởng mà xin lánh vì người hoan nghinh đông quá cho nên sô không còn bao nhiêu, nên ai muốn mua hãy mua mau kẻo hết. Không có cuộc xổ sô nào đáng mua hơn cuộc nầy vì việc nghĩa mà sô trúng nhiều nên có hi-vọng.

PHẢI NHÌN CHO KỸ

Có làm đồ giả mạo

Đèn măn-sông hiệu TITO-LANDI đã nổi danh trên 30 năm rồi. Tại cả Đông-pháp nữa, ai ai cũng đều biết, mà lại ưa dùng hơn hết vì nó tiện dụng lắm.

Bởi sự thạnh-hành của hiệu đèn TITO-LANDI như vậy, nên mấy có thể đến bắc chước bổn hiệu chế ra tương tự, gửi bán rẻ cho bán hàng, hàm rồi một vài các bực rồi xa kém mấy ngày bị hư.

Vậy quý khách có mua xin nhìn cho kỹ theo ấy thì khỏi bị lầm đồ giả mạo. Thiệt hiệu ITO-LANDI thì như vầy:

1° Cây cặm măn-sông nhỏ gọn gàng, tháo ra được.

2° Có lục-giác tắc chặt có đề chữ LAMPE-TITUS

3° Trong hộp đàn không ống hơi gì hết

4° Ống khói thiệt Phạ-ly «IENA» có chữ ký tên Tito-Landi

5° Măn-sông thì có chữ LAMPE-TITUS của hãng Tito-Landi

ETABLISSEMENTS TITO-LANDI PARIS

Trữ bán tại Saigon
NGUYỄN-VĂN-HI-KINH
30 ... Pierre Flandre

NGUYỄN-VIẾT-THÀNH
Vĩnh-long
Đại-lý toàn xứ Đông-Pháp

N. C.

Hội đồng hào hữu anh em chị em Trung-kỳ Nam-kỳ Lục Tỉnh: Xin đọc báo «Nông-công-Thương» ta mỗi tờ báo văn chương hay, tiểu-thuyết khá, nghị luận đúng mực, có giá trị ở Bắc-kỳ đương nhựt hài lòng việc dân việc nước, hơi năm 6 tờ.

Sáu tháng 3$50
Ba tháng 1$80

Lời tin và mandat xin gởi cho M. Nguyễn-đình-Tiếp, Directeur-Gérant du «Nông-công-Thương báo» n° 20, 20 bis Rue des cotonnes Hanoi.

Dịp may ít có

Một cái xe hơi hiệu BERLIET còn mới tinh-hảo, máy móc còn chắc-chắn vẹn-toàn và chạy êm ái lắm.

Mà nay nhơn vì có việc sắp phải đi xa, nên tính bán lại cho ai đương cần dùng cho có.

Vậy thì sẵn cái dịp may nầy, tìm đâu cho nhọc, cứ đến do ơi nhà in Union của ông Nguyễn-văn-Của ở đường Lucien Mossard, số 13 (Saigon) thương-nghị thì xong.

Mau già vì chỗ ... hay sảo ... luôn cho hoài và được đ... thì phải dùng luôn lu

CRÈME SIMON

Là thứ Crème đã có tiếng khá nhiều hạ, ai dùng tới cũng công nhận hiệu quả của nó là vô sôn. Thứ Crème nầy làm cho da ... mềm mịn, tiêng trẻo, và ... thêm, dã vậy còn đó ... thứ vít của con trùng nó ... làm cho nước da của mình trơn tốt mỗi cách hẳn.

... và SAVON S... ON
PARIS

UN ALIMENT RICHE

Aliment constitué par les éléments utiles naturels des céréales harmonieusement associés, soit par la théorie-mind, le Phoscao tire une valeur nutritive de premier ordre des hydrates de carbone, des albumines et matières albuminoïdes qu'il contient. Cette composition, très soigneusement étudiée, fait du Phoscao un aliment aussi riche que les viandes en principes alimentaires, qui peut suffire largement à assurer les besoins physiologiques de l'organisme. Son savoureux goût agréable exerce une action stimulante sur la digestion et son usage prolongé n'amène jamais la sensation de satiété

PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS
LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

Le Phoscao constitue l'aliment idéal pour le premier repas du matin. Le thé et le café ne font que donner un coup de fouet à l'organisme, tandis que le Phoscao nourrit, fortifie et stimule sans fatiguer l'estomac. Il convient à tous les tempéraments et son régime est conseillé par les médecins aux bien-portants comme aux malades, aux convalescents, aux anémiés, aux vieillards, aux nourrices, aux dyspeptiques.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE D'ESSAI

106

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

Cuộc xổ số giúp nhà thương nuôi binh cô Quí-hòa

Xin cho đồng bào hay rằng: hôm nay cuộc xổ số giúp nhà thương nuôi binh cô Qui-Hoa đã mở ra rồi. Vé bán khắp nơi, giá mỗi số một đồng bạc (1$00). Những số trúng cho như vầy:

1 số độc-đắc trúng	10,000
2 số trúng mỗi số	2,000
12 số trúng mỗi số	500
50 số trúng mỗi số	100
100 số trúng mỗi số	50

Ngày xổ nhằm định bữa 1er AVRIL 1931. Vì cớ nghĩ định cho ... đọc báo Nông-công-Thương khi ... nên bữa ...

LỜI RAO

... - PHÁT - VINH
... tại Cầu-Ông
đường ... (SAIGON)

Tại ... bán vải và bán lẻ các thứ hàng ... sau đây:

Xanh ... trắng và đỏ mầu; giá ... bền ... rất tươi, ... giá mỗi cây ... không phải ... 15$00 một thước tây.

Lạc-soan lang-chân, trắng từ 2$00 tới 3$20 một thước tây.

Tơ quyến trắng, canh chỉ thiệt mướt, từ 2$40 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thương hạng thiệt trắng, dệt rộng bề ngang ... — Giá 5$20 một quản.

Lãnh đen ba làng đen huyền, không ... không ... bền, khỏi Bắc-thảo, 6$00 một quản.

Lãnh đen (ba làng đen huyền khác) không đổ lông; khỏi Bắc-thảo 5$50 một quản.

Các món hàng kể trên đây đều dệt bằng tơ lựa, và có mà ... thứ dệt toàn bằng tơ Thượng hải, đều tốt hơn hàng thiên nhiên lắm. Tôi lại giá tiền, đặt rất kỹ càng, đúng cho ... tôi mà bán cho đồng-bang ta đúng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là tiền nghĩa anh hiệu đó.

Vì muốn tôi đành trong bao chiếu nên hiệu kinh lịch cho chư quí khách hay, nếu ai muốn mua bất cứ là chiếu tơ, xin viết thơ cho hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho theo cách gửi ngân khoản hàng hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tôi xấu thế nào, thì mới chắc tin lời mình nầy; hàng phải là lên chuối ngôi.

Khánh đặt LÊ-PHÁT-VINH
Cầu-Ông — SAIGON
Kính cáo.

GLANDOVITAL

thời bủôi mới — kiểu cách mới

Thanh-xuân cường-lực

thang DƯỢC hàng TINH-QUÀ

GLANDOVITAL

trích ở tinh-quả các loài thú trọn lưu vì mạnh nhất và trong khi tinh-quả ấy đương hăng cường; chất ấy chế dụng như sau nầy

GLANDOVITAL

chỉ bệnh trí-não và kém ngủ.
khi thần thể mệt và trí-tuệ trụy.
khi toàn thân và trí đều nhu nhược.
muốn tự sức và phục não.
dùng sau khi nóng lạnh.
chữ chứng già sớm.
cho thêm về hoa-mỹ
chữ liệt dương và phụ nữ.

GLANDOVITAL

Vì mau kiến hiệu và nhiều lắm bán vào các tạng, cho nên phục bổ rất công hiệu, mà làm cho là được khoan khoái trong thân thể và hồi xuân.

Dùng:
GLANDOVITAL H cho đàn ông.
GLANDOVITAL F cho đàn bà.

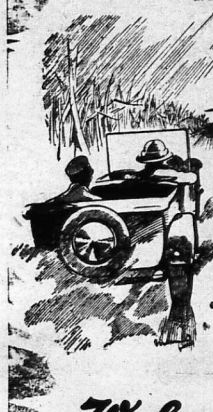
Giá mỗi hộp: 30 quan pháp.
Giá cả mấy thang: 90 quan pháp.

Bản hiệu xẽ gửi hầu các ngài viết hỏi tại nhà dược lễ:

Laboratoires du GLANDOVITAL
số 55
29, Rue des Martyre, PARIS (9e)
và gửi theo giá tiền.

Xin Cô giấy quảng cáo hiến.

KHI ĐI DU LỊCH, THĂM VIẾNG



Nếu nét mặt tươi tỉnh thời được tiếp đãi ân cần. Nhưng nhiều khi thật là buồn bực. Vì bụi bặm, vì khát nước làm cho ta ngứa ngày cuống họng. Thỉnh thoảng ta ngậm vai viên

KẸO THUỐC WYBERT

Ta sẽ thấy mồm miệng và cuống họng được dễ chịu khoi khô hao ngay lập tức. Không những thế mà thôi, ta lại còn ngăn ngừa được những bệnh hay lây.

KẸO-THUỐC WYBERT
bán tại các hàng bào chế tây,
mỗi hộp có hơn 300 viên.

VICHYLAX

Thường thường bởi có nhy cờ khác nên đi sông không được, thì trong mình người thấy khó chịu, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mục trên mặt là vì những đồ dơ dáng khối trong bụng rồi thành men.

Bởi vậy xổ ngay thì hết. Muốn xổ dễ và sạch thì phải uống thuốc xổ bằng nước là thứ VICHYLAX vì nó xổ kỹ và đuổi hết những đồ độc trong mình ra.

Annam ưa VICHYLAX hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu li-mô-nát và dễ khát. Uống nó không ai nghĩ là uống thuốc vì nó cũng có hơi như là li-mô-nát. Các ngài hãy xổ bằng VICHYLAX thử coi.

Mỗi ve, ... 0$50

Con nít cho uống phần tư ve.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

Thuốc giặt hiệu NITIDOL GONIN

Thường khi giặt quần áo nếu thì hay bị cháy.

Thuốc giặt hiệu NITIDOL dùng không với nước nóng thì không khi nào làm cho quần áo cháy dạng; và lại thuốc ấy không có chất vôi và chua nên vô hại.

Giặt quần áo bằng xà-bông thì phải chà, mau mệt; còn giặt bằng thuốc NITIDOL, thì khỏi phải chà mà còn sạch hơn chà nữa.

Có khi nào mấy ngài phải đặt tay vào trong máy xe hơi của mấy ngài không? Chắc có. Nếu vậy thì tay mấy ngài sẽ đen và dơ bẩn. — Hãy lấy NITIDOL mà rửa, đã mau sạch hơn xà-bông mà lại trắng.

Thuốc NITIDOL không những là thì để giặt quần áo và để tắm rửa mà thôi, để rửa chén dĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ hàng đồng, bằng cẩm thạch, thủy tinh, vất lang; gạch bông, bàn ghế và vân vân nữa. Các ngài hãy dùng thử thuốc giặt NITIDOL có phải là danh bất hư truyền không? Mỗi hộp có bao theo một bổn chỉ cách dùng.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

Sao cho thêm sức thêm khỏe

NÓ LÀ BIỂU CÁC CỤ ƯỚC CHO CON CHÁU

Các cụ giả là người thao lược, khi gặp trẻ con không những các cụ nói: « Các cháu nên ngoan nhé! » các cụ nói kẹ: « Các cháu chớ làm gì mệt người, kẻm sức khỏe. »

Thực thế, khi trẻ con đang biết kêu ăn không gì hai bằng làm nhọc sức hay lo. Trong lúc ấy cái cho trẻ thực là khó: phải làm sao trợ sức cho chúng-nó, làm sao cho máu nó được sung túc, chẳng có chịu đói, là những vấn đề cốt yếu, nay nhờ Pilules Pink nên được tươi tốt, vì vậy cứ đến mùa xuân là tốt lại cho cháu uống một bộn.

Thuốc Pilules Pink thần hiệu đã trị cho bệnh xanh xao suy huyết, suy nhược, thiếu lực, nhức đầu, đau da dày, bệnh trẻ con đang lớn đau ba kinh nguyệt thất thường, hoặc là hết kinh.

Có bán ở các hiệu thuốc.

REVELATIONS SENSATIONNELLES

des VRAIS SECRETS des SCIENCES OCCULTES
Astrologie, Magie, Pratiques secrètes divinatoires, Domination des volontés, Force irrésistible, Amourettes & toute SÉXUALITÉ et CONFITIONS, — Philtres, envoûtements, Sortilèges, Pactes, Pouvoirs magiques, Grand jeu psych. — Magie pratique. — Envoi de 4 ouvrages contre 0 fr. 60 en timbres.

SOCIÉTÉ FRANÇAISE
55, Rue des Petits-Saints-Paris PARIS

BỆNH GIANG MAI

DIỀU TRỊ MỘT CÁCH CẠN-THẬN — EM-ÁI — KÍN-ĐÁO rất rẽ theo, ít khi đi xa cũng tiện, bằng

THUỐC-BÁNH HIỆU GIBERT
(COMPRIMÉS de GIBERT)

Thay được 606 phát tiêm thật tiện-lợi. Đã được có thân-hiệu luôn từ 12 năm nay. *Rất nhiều giấy nhà thuốc chứng thực là hay.* Muốn được thuốc chính hiệu, xin nhận rõ tên và chỗ ở của người chế thuốc:

J. GIBERT, Pharmacien-Spécialiste de 1re Classe
19, Rue d'Aubagne, MARSEILLE

Bán tại các hàng bào-chế lớn
Muốn biết rõ, hãy xin hiệu thuốc GIBERT phát không cho một quyển sách.

Một tể thuốc PILULES PINK thêm cho các cô thể yếu-mệt biết bao là máu tốt, tết nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở nang và tinh nhanh nhẹn thêm lên.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khoi bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh nhọc-mệt, bệnh tới thì lớn-sổ và bệnh trở về già, bệnh đau dạ-dày, bệnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.

PHỤ NỮ TÂN VĂN N° 45

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT
俠義小說
Tục Tiểu Ngũ-Nghĩa
續小五義

HỒI THỨ MƯỜI BA

Ngoài miễn Thiên-đường anh-hùng phấn đấu,
Trong nơi mãi vỡ bão-bùn lao chân.

(Tiếp theo)

Giả-Thiện và Triệu-Bảo đồng nói : « Anh em tôi thiệt là Tuyển-thượng đây. » (Ấy là tiếng nói kín, tiếng nói riêng của bọn ăn cướp).

Phùng-Huyền lại hỏi : « Vậy mà hai anh buôn bán miệt nào ? »

Hai người ấy lại nói : « Hiện nay chúng tôi đã *tính ta* rồi mới trốn về đây. »

Phùng-Huyền nói : « Hễ hai anh *tính ta* (ta cũng là tiếng kín của bọn cướp) vậy chẳng là trong mới no nê lắm rồi phải không ? Tôi mừng cho hai anh đó. »

Lúc ấy không biết thằng nai qui khiến gì, hay là tự ăng thằn mau ăng gục (rượu vào lời ra ấy là lẽ thường) cho nên hai thằng ăn cướp ấy nói xi cái việc của chúng nó giết 7 mạng tại tiệm cầu-đồ hiệu là Hồng-Hưng, đều đuôi làm sao chúng nó khai ra hết thảy.

Phùng-Huyền trong lòng mừng rỡ chẳng xiết chi, bèn tưởng thầm rằng : « Tuy là ta sa vào chỗ hiểm nguy thì mặc dầu, song trong cái rủi mà lại gặp cái may, thiệt là khoái biết dường nào ! Điều thứ nhứt là đã do được tin tức Giản-Vương, điều thứ hai là phá được một cái ổ 7 cái phòng-mang ở tại Kinh-đô, mà chưa ai tìm cho ra được » Nghĩ như vậy rồi nhảy nhót Lư-Trân, cứ việc kiếm chuyện mình mông mà nói cầm chừng, đặng có dụ cho 3 đứa nó uống cho say vùi, rồi chờ cho quên bình kéo lôi, hiệp lực mà bắt cho sạch ».

HỒI THỨ MƯỜI BỐN

25-Trinh có lòng yêu công-tử,
Lư-Trân không ý muốn cô-nương.

Khi ăn uống no say rồi mà hai bọm kia lại khai thiệt cái ổn cắt nhơn ở tiệm Hồng-Hưng, thì Phùng-Huyền lấy làm khoái chí, bèn nhảy Lư-Trân rằng ép họn nó uống cho thiệt say.

Lúc bấy giờ, Phùng-Huyền cũng nghĩ tới chừng nào thì công khoái chí, nghĩ cho mình tự biết ăn năn, mà khi ấm đầu mình tả tệ là chẳng nông. Nghĩ lúc mình lạy Bảo-Hiệp mà thọ giáo công người, rồi lại theo Đại nhân mà làm chức *đương sai* ; nay tới chỗ này, thình lình mà lập được hai mối công-lao rất lớn ; một là biết được tin tức của Gian-Vương, hai là phá được cái *ổn mang* ở tiệm Hồng-Hưng là một cái ổn chưa ai tìm được. Phen nầy không những là ta được lập công-lao, mà rồi trước mắt thầy ta, thì ta cũng được vẻ vang với chúng bạn » Còn *đương sai* tới nghĩ lại, bỗng thấy có người bước vào, thình Lộ-đại-gia ra ngoài mà nói chuyện. Lộ-Khải kiếu mấy anh em bước trái ra ngoài, chẳng bao lâu thì lại trở vào rồi kéo Thôi-Long thẳng vào phía trong mời ngồi nơi ghế rồi nói rằng : « Rồi có một việc muốn cậy đại-ca, xin hãy chịu phiền mà giúp tôi cho mãng nguyện ; vì tôi thấy người họ Lư, mà em tôi nó bắt được nơi miếu đó, ấy là người thành thật, mới hồi nầy đây có một mụ già ở lơi nhà sau, ra nói với tôi có mấy lời mà làm cho tôi trực nhớ lại chuyện của con em tôi, vì hiện nay nó chưa đã hơn hai mươi ngoài tuổi rồi, mà việc « âm nhân của nó, vẫn còn chưa an ; nay tôi thấy cái người họ Lư đó thiệt là phẩm mạo đoan-trang, cố cách chẳng phải tầm thường, ngày sau ắt trở nên người đại dụng ; vậy xin anh chịu phiền đứng làm mai giùm, nếu như may mà nó chưa có nơi nào, ấy là duyên trời đã định đó. »

Thôi-Long nghe nói gật đầu và nói rằng : « Mến là va chưa có nơi nào thì tôi đảm chắc hễ tôi nói một tiếng ắt là xong việc. » Nói rồi hai người ăn dắc nhau trở vào ngồi lại như cũ, Thôi-Long liền kêu Phùng-Huyền mà hỏi rằng : « Nầy, Phùng-Huyền, chẳng hay Lư-đại-tỷ đã có chỗ định thân rồi hay chưa vậy ? »

Phùng-Huyền nghe hỏi bèn ngước mắt lên trời hai con mắt nhảy lia, dường như suy nghĩ một hồi, rồi day lại hỏi Lư-Trân rằng : « Lư-hiền-đệ, qua nhớ chẳng có khi em đã định thân rồi thì phải. »

Lư-Trân nói : « Chẳng những là định thân mà thôi, mà em cũng đã cưới đem về nhà rồi sửa »

Có mấy lời nói ấy mà làm cho Lộ-Khải thất vọng. Phùng-Huyền thấy vậy thì đã hiểu ý rồi, bèn nói rằng : « Em tôi nó đã có nơi gia-thất rồi, duy có tôi đây thì chưa có nơi nào ; mà tôi nghe Thôi-đại-ca hỏi vậy thì cũng có duyên cớ chi đây.

(Còn tiếp).

DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết

Vì dầu ấy dùng để chữa những con nít biếng ăn, ẻo ọt, và hư phổi, song phải có dầu thiệt tinh khiết và thiệt tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Đàn Trâu bán ròng thứ dầu nguyên của hãng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sợ pha và xấu.

Mỗi lít..... 3$00
Nửa lít..... 1.80
Phần tư lít..... 0.90
Cũng có thứ dầu có hương
Giá mỗi ve .... 1$20

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

Etablissements BECÉ-SPORT
39, Rue de Canton — CHOLON.

XIN ĐỪNG LẦM TƯỞNG
cái sướng xe đạp
"Cortéa"
như những sướng xe khác
sướng xe đạp
"Cortéa"
đảm bảo kể là
« ÔNG NGUYÊN TUYÊN »
không có hàn có chấp

Chánh là hiệu xe-máy đua thượng hạng đồng hạ với Bécé-Sport
Chủ nhân : LÝ HỆ

Les personnes sujettes aux cauchemars et aux insomnies doivent dîner avec une tasse de PHOSCAO. Grâce à ce repas léger mais substantiel, leurs nuits redeviennent calmes et elles jouissent d'un sommeil réparateur.

PHOSCAO
Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners — *Le plus puissant des reconstituants*

Le Phoscao constitue l'aliment rationnel des convalescents, des anémiés, des surmenés, des nourrices, des vieillards, et de ceux qui souffrent de l'estomac ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON
A. DARDANNE & Fils, 17, Rue de la Tour-des-Dames, PARIS (9e)

Bột PHOSCAO
Có trú bán khắp mọi nơi

Indochine Films & Cinémas

DÉPARTEMENT RADIO

PHÉNIX RECEPTEURS
à 8 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques
RADIO TECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
MÉTAL

ACCUS DININ

Piles sèches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILLEF
Hauts-parleurs RADIOLAVOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Réparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition
106, Boulevard Charner
Saigon

Neurotrophol

Hãng Byla tại Paris bào chế thứ thuốc nầy đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc nầy là thuốc bổ gan thượng hạng và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong thân người thấy buồn bực, bứt rứt, hay lẩng trí mau mau uống thuốc nầy.

Thuốc nầy bào chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột đường để cho những người bao-tử yếu uống.

Thứ nước hay thứ đường.

Giá mỗi ve..... 2$00

GRANDE DE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

TỰ XƯỞNG CHẾ TẠO CỦA CHÚNG TÔI THƯỜNG ĐỦ CÁC MÓN ĐỒ ĐIỆN

CÓ BÀN ĐỦ
Các đồ dùng về ĐIỆN-KHÍ như Đèn-điện, Giây-điện lớn nhỏ đủ các kiểu, máy khóa điện vân vân....
Các đồ dùng về đèn hoặc lò-sưởi.
ANH SÁNG TRẮNG BẠCH như
Đèn Lồng ấp, Đèn thắp bằng rây mạng-nhện (quen gọi là đèn măng-sông)
Các đồ bằng PHA-LÊ như :
Bóng đèn hình tròn, Thông phong vân vân.
Việt thư để như sau nầy
GIÁ RẤT HẠ
L'APPAREILLAGE CULMEN
ÉTABLISSEMENT LEBIS COMPAGNIE
69 RUE SAUSSURE PARIS (17e)

Ở đây có bán đủ mọi đồ dùng về điện

HOTEL
TAM-KY KHACH-LAU
HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)
N°s 9 à 29 Boulevard Galliéni — Téléphone n° 776
Annexes Rues Bourdais et Grimaud

RƯỢU BỔ HIỆU
MAUBAR

Trong những rượu bổ mà thiên-hạ bào nhứt thì có thứ rượu bổ MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu đó chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại PHÁP-QUỐC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đỡ đa nở thịt, trí hóa thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ luôn luôn.

Thật là một thứ rượu hay và bào chế kỹ, không có giống những rượu khai vị khác bán trong mấy tiệm tạp hóa ; vì rượu đó là những người không có học cách chữa bịnh mà chế ra.

Những người làm việc, học-hành, thể-thao, những đàn-bà nằm hấp, nên uống rượu bổ MAUBAR. Hễ đã uống rồi thì phải ưa, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi ve lít (có một hạng) giá là 2$20.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE
82, Rue Catinat
SAIGON
Téléphone : 1000
CHOSE LEGALE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.

MUA BÁN. — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà, vườn, phố, hàng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, giá đã hạn tại Saigon, Dakat, Cap Saint-Jacques v. v... — Cho vay cách giản tiện có thế chưn. — Lãnh coi quản huê lợi. — Lãnh coi quản nhà cửa. — Lãnh coi quản vườn tược. — Lãnh kiểm nhà vườn tược. — Đổi chác và giao thông.

Xin hãy đo nơi bổ DE LA SOUCHÈRE.

THUỐC HIỆU **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**
là thuốc để uống trừ những bịnh :
Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cơ
Nhứt đầu, nhứt óc, nhứt răng
Đau mình, đau mắt, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật cổ
có bán cùng trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trung và thiệt hiệu-nghiệm.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIẾT.
Số lượng in mỗi kỳ — SAIGON

Tirage : 24.28 exemplaires
le 7 mars 1931

TIRAGE 2000 EXEMPLAIRES
Le Gérant : Lê-văn-Gia

Feuilleton n° 298

VÕ-HIỆP THƯỜNG-THIÊN

TIỂU-THUYẾT

NGA-MY KIẾM-HIỆP

HỒI THỨ BA MƯƠI MỐT

Hòa-thượng chết sẽ lấy Song-hiệp Tuyết-Ngâu mừng vì nỗi gặp con

(Tiếp theo)

Từ-nhơn-Chân đắc tay Vân-tại-Tiêu tới bên, xem đến mặc của Tạ-Tiêu giả lát. Nhứt Chân tức cười hỏi chim bên tổ hu ện với Thạnh-lục-Triều rằng: Thưa ngài.... nay tôi có yêu cầu một việc không biết ngài hứa khả hay chăng?

Thạnh-lục-Triều lật đật đáp lại rằng: Đạo nhơn cứu nạn tôi nầy tôi cảm ơn vạn bội, Đạo nhơn muốn yêu cầu việc chi thì nói, tôi xin lãnh mạng vâng lời.

Từ-nhơn-Chân nói: tôi xem diện mạo thầy ngài (Vân tại-Tiêu) khác thường, muốn dụ gạo lám Đồ-đệ, Tiêu ngài ngại tôi chỗ tôi sở nguyện, cho phép tôi đem thầ ngài ấy tôn hành.

Thạnh-lục-Triều nói: Tốt lắm... Đạo nhơn cần dùng thầy mà làm Đồ-đệ, ấy phước phận của thầy trò mình phần. Đạo nhơn muốn đem mình hai, tôi cũng bằ lòng hưu... Từ-nhơn-Chân nghe nói mừng rỡ liền nắm tay Vân-tại-Tiêu mà nói: Việc nầy việc kia, Vân tại-Tiêu thuật lại tình cảnh của chị em chàng, cả hai sót một lời nào hết, Tuyết-Nguyệt nghe Vân-tại-Tiêu học chuyện lại biết Tạ-Tiêu có hai người chị em gái là Vân-trung-Phụng và Vân-trung-Kiểm, ba gái kia cũng ở tại nhà Thạnh-lục-Triều, bậu ba Thạnh-liễu-thơ hôm sớm, Tuyết-Nguyệt có lòng cảm cảnh, muốn yết kiến chị em Trung-Phụng tự thân tức thời thưa chuyện với Thạnh-lục-Triều, kêu chị em Trung-Phụng tới khách-đường yết kiến.

Tuyết-Nguyệt nói chuyện với chị em Trung-Phụng gây lại, thế có lòng thương ... mười phần tuy lại đã ... mọi lặt nhau một lần, dường như bạn quen nhau thì, Tuyết-Nguyệt chỉ y đã định, kêu thương nghĩ với Từ-nhơn-Chân rằng: Tiêu mười tuổi chị em Trung-Phụng đã thương, cũng muốn dùng làm Đồ-đệ vậy xin sư huynh ngài kể, để đem ba chị em họ Vân (Vân tại-Tiêu và Trung-Phụng và Trung-Kiểm) theo hầu mọi lần Từ-nhơn-Chân lên tổ ý với Thạnh-lục-Triều, muốn đem chị em Trung-Phụng đi theo lên tổ, Thạnh-lục-Triều gật đầu vâng chịu, chẳng phân cản mọi lời, kêu đó, Từ-nhơn-Chân và Tuyết-Nguyệt từ biệt ra đi, ba chị em Vân-tại-Tiêu cũng tạm hành một ngày, khi mới ra khỏi nhà họ Thanh, (Tạ-lục-lực-Tiêu) từ nhơn-Chân và Tuyết-Nguyệt đi về ba đường, Từ-nhơn-Chân giao ngọc Sơn tay, dắc tay Vân tại-Tiêu đi theo nói gì, Phụng-tuyết Nguyệt giong về Mao-sơn cho hay, dắc tay Trung-Phụng và Trung-kiểm đi theo, bắc chị em Trung-Phụng ở tại Mao sơn, học nghề võ với Duyên-khương-sư-thái, chị em vâng ra công luyện tập, trót ba năm học võ thành nghề, chừng đó chị em rang đôi chi bao cứu, từ biệt Duyên-khương sư xuống núi bắt nàng giang ở Dịch-dương-huyện trú ngụ tại cỏ Huyện-thanh, lúc thời đó lối chỗ ở của Cừu-gia, cũ ra tay rửa hận, bà nàng biết chỗ ở cừu gia đã rõ, bèn lén với nhau cả đêm, bọn cừu-nhơn giả vờ mọi người, bà nàng giả vờ quơm nết rao, bọn cừu-nhơn giả Vân-Biểu và Phụ-trần của tai nạng cao tình bà nàng giả bọn cừu-nhơn rửa hận.

Buổi ấy, V.-sơn-hồ nổi sóc, Tạ-tường là Bàn-Nạc động bắt, bởi Địa phương-quan tại phủ Tứ-châu, bành chanh nhiều điều hiệp chế, ba tánh gần xa oán thán, chẳng ai không chất lưỡi châu mày, cho nên Hàn-Ngạc ở tại V.-sơn-hồ, tụ đồ chẳng chiêu sở khởi loạn, Địa phương quan nghe báo cáo sợ, thương nghị với quan Thạm-tuần đọ Lưu quan Thạm-tường bên phải mời đọ Đông-hồ, giong tới Vi-sơn-hồ dẹp giặc, chẳng ngờ bọn giặc lấy có cọi em Vân-trung-Phụng, hai nàng làm Tiền-lãnh xuất binh, bởi bọn giặc biết ba nàng trí dõng có dơ, nên mình hai nàng làm Tả lãnh trợ chiến, bởi vậy hai nàng cự chiến với quan binh đôi đội, quan binh thất trận chạy lan, lớp bị giết lớp bị thương, lây số trăm mà kể.

(Mai tiếp)

KIẾN NƯỚC MỸ

có bán tại

LUNETTERIE MY-KHOUAN

Bán đủ các thứ kiến, bền đẹp các thứ gọng, có mấy điểm-khí coi mắt lạn kiến.

MỚI LẬP ĐẠI-LÝ:

KHAI-MINH

30, Rue de la Porte PNOM-PENH

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vê-sanh TỬU của Lương-y RIF chế

Thứ thuốc rượu nầu là vì đại bổ gân sắt xương là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy nhược với thầy ngày-xuân đã thấm mỏi, hễ uống rượu nầy vô, thì đi đứng cả lên thành tổng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít lít nhược, đàn bà mất máu, sắc huyết bạch, có chửa, những kẻ heo lần tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

55 & 55, đường Pellerin, SAIGON

Tên dây thép: CHÂNTARA

— Nhơn tánh thấy chi cần thiết hàng kỳ hãy là « Comptes Courants de chèques » hàng tư (4%) mỗi năm.

— Nhơn tánh cần vốn và « TIẾT-KIỆM » hàng kỳ đồng Phát hay là tiền [illegible] hàng tư (5%) mỗi năm. Số nầy để cho người tiền [illegible] hay là [illegible] cần vốn thì [illegible] cho bao nhiêu cũng nhận.

— Nhơn tánh thấy có bạc kỳ khi là « Dépôts Fixes » cho lời 8 phần trăm (8%) mỗi năm, nếu gởi mấy năm trước. Khi nầu sự [illegible] trước hạng kỳ cũng đặng, chương [illegible] phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không [illegible] tánh [illegible] cho lời nhiều rồi ra.

— Mua bán ngân phiếu (chèques) và tiền gởi qua qua Đại-Pháp theo thì thơ hay là bằng dây thép.

— Lãnh rồi bạc hàng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng gởi học-sinh muốn đi học thêm nơi Pháp hay là Ngoại-quốc (Và cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đồng bảo lãnh chắc chắn và có đã bảo-chứng hiện tại đó.

— Cho vay ở ngoại-quốc về nông-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui Đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-băng hay là bán buôn.

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Danh-dự Hội-trưởng.*
TRẦN-TRỊNH-TRẠCH Q. ✠ *Phó Danh-dự Hội-trưởng.*
THƯƠNG-TẤN-VỊ ✠ *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành-sự.*
NGUYỄN-HỮU-ĐỘ, Docteur TRẦN-NGỌC-LÂN, NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGÔ-TRUNG-TÍNH et VÕ-GIA-TRÌ: *Quản-lý.*

Phân-định Thông-sự: M. LÊ-VĂN-CÔNG

KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN

BỔN TIỆM MỚI QUA NHIỀU THỨ MÁY CHỤP HÌNH

BOX-CAMERAS tối-tân

ĐỦ CÁC MÀU, RẤT LỊCH SỰ

Ai chụp hình cũng đặng, chụp thử không ăn tiền

	6 × 9		6 × 11	
	12$00	13$00	15$00	17$00

Pellicules Gévaert } Thứ mới chế dễ dùng riêng cho xứ nóng.

HÌNH RỘI LỚN, GIÁ NỬA TIỀN

	30/40	50/60	60/100
Màu nâu không phai....	5$00	7$00	15$00
Thêm màu da người...	2.00	3.00	5.00

Sách dạy chụp hình tác-giả: VŨ-HỮU-CÔN

Xin Đồng-bào chiếu cố,

KHÁNH-KÝ. — Photo

54, Boulevard Bonard. — Saigon.

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần dặng tráng kiện thì có chi quí cho bằng bỏ một ve « *Vạn-ứng Nhị-Thiên-Đâu* » trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG

47 — RUE DE CANTON — 47

CHOLON

Sirop Iodotannique Simple và Sirop Iodotannique Phosphate

Thường có những đứa nhỏ hoặc yếu, uống dầu cá không đặng, hay uống đặng mà không liền, thì người ta cho nó uống SIROP IOTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUE composé để thế cho dầu cá cũng tốt vậy.

Hai thứ thuốc nầy hãng chúng tôi chế bằng thứ thuốc hảo hạng của nhà Bảo-chế đại danh bên PARIS gởi qua.

Một lít.....	2$80
Nửa lít.....	1.50
Phần tư lít.....	0.90

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.

84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

MON SAVON

Bằng hộp và bằng bao giấy

MÀU HƯƠNG

mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịnh, tốt không khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

Phụng cáo! Cáo phụng!

Hỡi anh em chị em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương lại đến những người vướng phải bịnh phung-cùi; vì người mà chẳng may vướng phải chứng bịnh nan-y ấy rồi, thì chẳng khác nào cái thân đã chết mà chưa chôn. Thảm khổ lắm!

Hiện nay hội xổ-số để giúp nhà thương nuôi bịnh cùi ở Qui-Hòa đã mở và số đã khởi sự gởi bán rồi, vậy chúng ta nên vẫn lòng tán-thành vụ nghĩa lớn ấy.

Mỗi số giá một đồng bạc (1$00). Có đã bán khắp nơi ở Saigon thì những chỗ có bán là:

Nhà buôn Courtinat — Nhà buôn Nguyễn-đức-Nhuận — Nhà in Union Nguyễn-văn-Của — Việt-Nam Ngân-Hàng — Nhà buôn hột xoàn François Sự — Các tiệm cà bán thuốc điếu. Rồi đây lần-lượt cũng sẽ gởi cũng các cửa hàng của người Tây người Nam, muốn mua đâu cũng có. Lại cũng có để bán ở các nhà thờ các Họ công-giáo. Còn ở lục-châu thì gởi khắp các tỉnh, các quận, các tổng, các làng.

Hỡi anh-em chị-em đồng-bào! Nên thương kẻ phung-cùi, nên xốt người đồng-loại. Mua số nầy, cái phước còn lớn hơn tiếp vốn bảy biển chúng, lại may còn được lợi muôn ngàn chẳng hao.

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE

DES

USINES DU RHONE

CÔNG-DỤNG:

NHỨC ĐẦU

BỆNH CẢM

BỆNH GHÉP

CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHÃN KỲ TÊN HIỆU

"USINES DU RHONE"

Mỗi viên là được thuốc bào chế tinh nhiệm công hiệu

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được..... 72.000.000 quan
Vốn kêu thêm..... 68.000.000 —
Số tiền đồng tất và dự trữ..... 101.000.000 —

Administrateur-Directeur

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường B^d Haussmann số 96

Những hàng ngánh và Đại-biểu :

TRUNG-HUÊ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANI-EOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	KAMPHONG	PANTY R
MONGTZE	HANOI	PONDICHERY
PÉKIN	NGHĨA LỘ	SINGAPORE
SHANGHAI	HUẾ	
TIENTSIN	NAM ĐỊNH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỖI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được độc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội cõi Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép đánh tắc:
INDOCHINE

DIRECTEUR

LƯƠNG-VĂN HÂU
Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

Ecole pratique de Commerce

(Trường thương-mãi thiệt hành)

7, Rue René Héraud — Saigon-Tandjah

Tôn chỉ bổn-trường là rèn tập học-sanh thanh-niên mau thành-tài, hầu ra giúp cuộc thương-mãi Việt Nam mau thành vượng. Bổn trường gia tâm dạy cho là cốt ý lấy dành dự cho nhà-trường. Bởi vậy mấy vị giáo-sư của bổn trường đều là khoa mục xuất thân, thiện nghệ, đã biết học thuyết (la théorie) lẫi có thiệt hành (la pratique) đủ tư cách dạy đỡ mau tấn tới.

Các khoa học nơi bổn-trường

Cours de Comptabilité Commerciale Commerce appliqué	*Professeur:* Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Caissier Comptable d'une Sté Commerciale, Ancien Professeur de Comptabilité.
Cours de Banque	*Professeur:* Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef service de Comptabilité de Banque.
Cours de Français	*Professeur:* Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie - Ancien Professeur d'Ecole Normale des Instituteurs.
Cours de sténographie (méthode Aimé Paris) Cours d'Anglais	*Professeur:* Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Bureau du Service Exportation d'une Sté Anonyme.
Dactylographie —	*Correspondance Commerciale*

Arithmétique et Algèbre Commerciales, vân vân... Mỗi môn đều có Giáo sư chuyên môn lo dạy.

N. B. — Mỗi khóa học, một tháng 8$ 00 — Tiền ăn ở tại trường, một tháng 12$ 00

VIỆT-NAM TỔNG-HỘI PHỦ

府會總南越

(Maison des Associations Annamites)

Trình các Ngài,

Việt-Nam Tổng-Hội Phủ, tục kêu là nhà Hội-quán chung-mà đồng-bang ta thuở nay ao ước, nay đã thấy khởi-đoan, là dựng đặng viên đá đầu tại Pare Maurice Long, tục kêu là vườn ông Thượng, nơi góc đường Taberd với Verdun. Chỗ nầy ai có đến dự lễ dựng viên đá đầu hôm chiều hồi 11 Janvier 1929, chắc cũng đều cho là phong-cảnh : tuy là ở chốn phiền-hoa mà có vẻ thanh-tịnh, chốn thiên-thị mà có mùi huyền-vũ.

« *Có cây trăm thước, có hoa bốn mùa* ».

Nếu vậy thì đồng-bang ta vì có hạnh-phước lắm mới gặp đặng chỗ nầy là chỗ nhờ quan Thống-đốc Blanchard de la Brosse giúm xin Hội-đồng Thành-phố Saigon chuẩn cho Nam-kỳ Bổn-quốc Đức-Trí-Thể Dục hội, đặng có lập ra Việt-Nam Tổng-Hội Phủ.

Hội Đức-Trí-Thể Dục tỉnh cất một tòa nhà nguy-nga lộng-lẫy, ba tầng lầu, đã rộng lại dài, theo kiểu đền đài Annam mà có đủ nghi-tiết theo kim-thời và theo tôn-chỉ của các hội : có phòng-việc cho các ông Hội-trưởng và các vị Tứ-hân, có phòng cho các hội nhóm riêng và nhóm chung, có kho sách về luân-lý về văn-chương về thể-thao, có phòng thông-tin về cuộc nông-cổ trong xứ, có phòng thông-tin về cuộc thanh-niên du-học, có phòng chung đồ cổ-tích, có phòng tiêu-yến và đại-yến, có phòng nghỉ dâu-hạng và siêu-hạng, có phòng đánh trái lăn tây và đánh bài tây, có sân đánh trái lăn Annam và đánh cờ người Annam, vân vân...

Lập đặng như vậy thì các hội sẽ có một tòa dinh-liễu xứng đáng hầu rước vương-tôn qui khách các nước, lại có chỗ rộng-rãi mà tề-tựu cùng nhau đặng có đàm-luận về các cuộc tấn-hóa trong xứ. Nhóm thường thì ý hiệp tâm đầu thường có, ý hiệp tâm đầu thường có thì thêm thân thêm thiết với nhau nhiều, thân thiết nhiều thì dây liên-lạc càng buộc chặt, thế thì đồng-bang ta sẽ có đủ sức mạnh mà đớm-dương trong thế-cuộc.

Thuở nay cũng vì Annam không có nhà hội lớn nên các Hội phải chịu thiệt-thòi nhóm nhau trong phố-phường hẻm-hẻm, thì lấy làm lúng-túng quá, thứ nhứt là mấy kỳ đại hội, hai ba trăm người hội-viên nhóm nhau bỏ chật hẹp nực nội quá, phải bỏ vè bớt thì lấy làm buồn cho các hội lắm. Có khi muốn đãi tiệc, muốn bày cuộc xướng ca thì phải lo đi mượn nhà Tổng dinh lớn thì cũng có trắc trở nhiều chẳng phải đó.

Chi như người Pháp-lan, cũng là người ngoại-quốc như Ấn-độ, Huê-kiều, Hồng-mao v. v., thì người ta mỗi nước có dinh-thự, có nhà hội, có chùa, có nhà thờ tại châu-thành thì tiện dùng cho người biết bao.

Còn phần Annam mình, có một lần kia hị người Huê-kiều nói ngay mà mình phải tủi lòng, là Annam lúc đó sửa soạn đãi quan Tổng-thống Albert Sarraut thì người Huê-kiều cũng xin cùng đãi vì thượng quan ấy, mà Annam mình mượn nhà chưa được thì người Huê-kiều bèn nói rằng : «Annam muốn đãi quan Tổng-thống mà không có nhà mà đãi, vậy thì để cho người Huê-kiều đãi trước mà!» Chừng nào Việt-Nam Tổng-Hội Phủ khánh-thành rồi, thì sợ gì ai nói câu đó.

Tôn phí dựng nên Việt-Nam Tổng-Hội Phủ tính phỏng ước chừng đôi ba chục muôn bạc, thì ông đại-phú gia Trần-trinh-Trạch đã xướng suất chịu cho trước hai muôn rồi ; vậy nếu có được mười ông, hai chục ông như ông Trần-đại-nhơn vậy thì đủ số tiền dùng. Hôm nay cũng có nhiều vị đại-phú và tiểu-phú đã theo gương ông, người chịu cho 5 ngàn, người thì một hai ngàn sắp lên. Ít bữa nữa bàn trị-sự hội Đức-Trí-Thể-Dục sẽ phái người của hội đến nhà các bực bảo-phú mời các ngài dự cuộc tôn-phí xứng với nghĩa-vụ nầy là xin các ngài gia tâm xuất bổn cho khả-khả hầu dựng xong Việt-Nam Tổng-Hội Phủ cho rỡ ràng xứ sở quê-hương mình. Chừng nào bàn trị-sự đến viếng các ngài thì xin các ngài hết lòng cố-cập cho Annam mình đắc kỳ sở nguyện, nhược bằng các ngài bỏ qua dịp may-mắn nầy thì không đủ số tiền chi-dụng, thì nhà hội-quán Annam hồi còn bị lẽ mo-hồ hoài hoài, thế thì thiệt lòng cho các nhà kiến-thức đã nhiệt-thành gia-công lo lắng vì vụ tiến-hóa trong nước mà từ ấy những nay.

Hôi Đức-Trí-Thể-Dục còn bao hàm nhiều cuộc đại-khái nữa, các ngài đã dư biết, nên chi hội xin các ngài giúm-giúp cho tận-tình: «Một cây làm chẳng nên non, nhiều cây giụm lại nên hòn núi cao».

Thứ nhứt, như các ngài có lòng sốt-sắng thì đứng chờ bàn trị-sự Đức-Trí-Thể-Dục đến nhà, xin các ngài biên thơ cho ông Hội-trưởng biết các ngài những ai chịu cho bao nhiêu thì bàn trị sự chúng tôi lấy làm mừng rỡ hội phần vì đặng phép biên sổ ghi tên, ai chịu trước ghi trước, chẳng nại số tiền cho nhiều hay là thường. Chừng nào chúng tôi liệu vừa đủ số tiền dùng thì chúng tôi sẽ đăng sổ thâu vào các báo cho nhơn dân trong lục-châu hay biết mà mừng với chúng tôi, hầu mỗi người trong bọn chúng tôi và trong lục-châu trí ân của các ngài.

Chúng tôi dám nghĩ rằng trong quê-hương ta, kể vừa nam phụ lão ấu, chẳng có một người nào là không khoái-lạc về cuộc khởi-đoan đặng cái nghĩa-vụ đích-đáng trọng-đại nầy.

Huống chi các ngài xem bao Tây Nam cũng rõ thấy nhà-nước đã sắp trọng-dụng hội Đức-Trí-Thể-Dục, vì Nhà-nước đã hiểu thấu cái sở nguyện của hội hễ xướng ra đều nào cũng là ích quốc lợi dân và tính-lý trong mục-đích của hội chỉ lo vận mạng nước nhà cho hạp với thời-thế và hạp với tính-lý trong việc chánh-trị của Nhà-nước vậy.

Ít hàng cáo rao cho trong lục-châu để ý và xin chư độc-giả miễn chấp hội thể thể bao nhiêu lời quê-kịch với đồng-bang vì tấm nhiệt-thành với hương mình vậy.

TRẦN-TRINH-TRẠCH, *Hội-trưởng.*
LƯU-VĂN-LANG, *Phó hội-trưởng.*
HỒ-VĂN-KÍNH, *Phó hội-trưởng.*

Bàn trị-sự Nam-kỳ Bổn-quốc Đức-Trí-Thể-Dục hội.
Saigon, Janvier 1929.

La maison des Associations Annamites de Cochinchine

VIỆT-NAM TỔNG HỘI PHỦ

府會總南越

Tôi ký tên tờ nầy _____
ở làng _____ tổng _____ tỉnh _____
chịu cho số bạc [redacted]
đặng giúp cho hội Nam kỳ-Đức-Trí-Thể dục cất nhà Việt-Nam Tổng Hội-Phủ tại vườn Maurice Long tục kêu là vườn Ông Thượng.

Tôi sẽ đóng số bạc nầy tại Đông-Pháp Ngân-hàng
Ngày tháng năm _____ Ký tên _____

CỨ DÙ GIN THẦN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XƯA

Bạn-hàng
Bệnh thấp
Bạn-gang
Chất bạng

Nhức đầu đau
Bạng bàng-quang
Chất tinh tiền
Thuyết tiểu tánh

PILULES FOSTER

THẦN THÁN VÀ BẰNG QUANG

THUỐC BÁNH
SIGMARGYL
DIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA
BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM
Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE
No 2, Place du Théâtre-Français, PARIS